

**NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI
KAMARA**

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2022. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2022. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2021. december 31.	2022. december 31.		2021. december 31.	2022. december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	239 004	236 858	D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	406 029	411 217
I. Immateriális javak	660	622	I. Induló tőke	0	0
II. Tárgyi eszközök	19 344	17 236	II. Tőkeváltozás	386 799	406 029
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219 000	219 000	III. Lekötött tartalék		
			IV. Értékelési tartalék		
			V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	20 189	6 701
			VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-959	-1 513
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	210 778	250 020	E. <u>CÉLTARTALÉKOK</u>	5 192	27 270
I. Készletek	0	0			
II. Követelések	16 660	32 418	F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	17 452	23 258
III. Értékpapírok	0	0	I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
IV. Pénzeszközök	194 118	217 602	II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
			III. Rövid lejáratú kötelezettségek	17 452	23 258
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	4 182	3 463	G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	25 291	28 596
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	453 964	490 341	FORRÁSOK ÖSSZESEN	453 964	490 341

Budapest, 2023. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2022
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE
(Az összes adat ezer forintban)

	2021			2022		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	4 331	4 331	0	103	103
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	427 242		427 242	515 926		515 926
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	183 875		183 875	219 337		219 337
4. Tagdíjak	197 260		197 260	198 433		198 433
5. Pénzügyi műveletek bevételei	3 293	22	3 315	17 600	0	17 600
A. ÖSSZES BEVÉTEL	627 795	4 353	632 148	731 959	103	732 062
6. Anyagjellegű ráfordítások	321 835	5 312	327 147	375 718	1 616	377 334
7. Személyi jellegű ráfordítások	232 483		232 483	276 250		276 250
8. Értécsökkenési leírás	8 485		8 485	6 853		6 853
9. Egyéb ráfordítások	41 625		41 625	63 076		63 076
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	3 178		3 178	3 361		3 361
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	607 606	5 312	612 918	725 258	1 616	726 874
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	20 189	-959	19 320	6 701	-1 513	5 188
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0	0	0	0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	20 189	-959	19 320	6 701	-1 513	5 188

Budapest, 2023. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2022-es ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2022. évi könyvvizsgálatát a VGD Hungary Audit Kft. (székhely: 1134 Budapest, Váci út 33., cégjegyzékszám: 01-09-696132, nyilv.sz.: 001859) végezte. Felelős könyvvizsgáló: Ferencz Gyöngyi (könyvvizsgálói engedély száma: 003211).

Az éves beszámolót készítette: Fábian Katalin (PM regisztrációs sz.: 162604)

A mérlegkészítés dátuma: 2022. január 31.

A beszámoló aláírására jogosult személy: *Barbara Zollmann*, ügyvezető elnökségi tag

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselés

képviselői: Sávós András
Barbara Zollmann

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A Kamara felmérte a beszámoló lezárásának időpontjáig (2023. március 3.) ismert gazdasági és egyéb körülményeket az egyesület pénzügyi- és vagyoni helyzetére, valamint jövőbeni működőképességére vonatkozóan. A várható hatások nincsenek olyan jelentős, vagy számottevően negatív hatással a Kamara rövid távú (a mérleg fordulónapját követő 12 hónapot átfogó időszakra vonatkozó) pénzügyi- és likviditási helyzetére, az eszközök mérlegben bemutatott értékelésére, amely lényegesen befolyásolná, vagy lényegesen bizonytalanná tenné a Kamara további működését.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítésének sajátosságait tartalmazó 479/2016 (XII.28) számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg,

mely a 2022. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2022-es üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei szerepelnek.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatjuk ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2022. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2022. december 31-én ártértékelt.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2021. és 2022. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2022. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
BRUTTÓ ÉRTÉK			
Nyitó egyenleg 2021. január 1-én	94.387	33.961	128.348
Növekedések	14.782	758	15.540
Befejezetlen beruházás			0
Csökkenések	-18.077	0	-18.077
Záró Egyenleg 2021. december 31-én	91.092	34.719	125.811
Növekedések	4.277	430	4.707
Befejezetlen beruházás			0
Csökkenések			0
Záró egyenleg 2022. december 31-én	95.369	35.149	130.518

HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS			
Nyitó egyenleg 2021. január 1-én	75.559	32.954	108.513
Növekedések	7.380	1.105	8.485
Csökkenések	-11.191	0	-11.191
Záró Egyenleg 2021. december 31-én	71.748	34.059	105.807
Növekedések	6.385	468	6.853
Csökkenések			0
Záró egyenleg 2022. december 31-én	78.133	34.527	112.660

NETTÓ ÉRTÉK			
Nettó érték 2021. december 31-én	19.345	660	20.004
Nettó érték 2022. december 31-én	17.236	622	17.858

2022-ben 3.977 eFt értékben számítógépeket, szoftvert, 730 e Ft-ért és egyéb irodai eszközöket vásárolt a Kamara. Selejtezés a tárgyévben nem történt.

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2021	2022
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	30 000	30 000
Összesen	219 000	219 000

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövőház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelését követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

5. KÖVETELÉSEK

	2021	2022
Vevő követelések	30.705	32.364
Értékvesztés vevőkre	-21.494	-13.516
ÁFA	2.538	9.977
Fizetett előleg	1.699	1.669
Következő évi közlekedési éves bérletek	1.604	1.834
Adók, járulékok, egyéb	1.608	90
Összesen	16.660	32.418

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2021	2022
Pénztár	754	417
Bankbetétek	193 364	217.185
Összesen	194 118	217.602

7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2021	2022
Bevételek aktív elhatárolása	0	0
Költségek aktív elhatárolása	4 182	3.463
Összesen	4 182	3.463

Aktív költség elhatárolásként sajtótermékekre, adatbázisokra, távközlési- és egyéb szolgáltatásokra vonatkozó előfizetéseket, biztosítási díjakat tartunk nyilván. Aktív bevétel elhatárolás 2022-ben nem volt.

8. SAJÁT TŐKE

	2020	2021	2022
Tőkeváltozás tárgyév január 1-én	371.669	381.274	386.799
Előző évi eredmény	9.605	5.525	19.230
Tőkeváltozás tárgyév december 31-én	381.274	386.799	406.029
Tárgyévi eredmény	5.525	19.230	5.188
Saját tőke	386.799	406.029	411.217

9. CÉLTARTALÉKOK

A Kamara céltartalékot képez a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium előírása szerint a minisztérium által finanszírozott, elszámolással még nem lezárt projektek összértékének 10%-ára. 2022-ben 1.525 eFt új céltartalék képzése történt a 2022. évi piacra jutást ösztönző projektekre. A Kamara 2023-ban ünnepi alapításának 30. évfordulóját. A jubileumi év eseményeinek más bevételekkel nem fedezett költségeire 2022-ben 20.413 eFt összegű céltartalék került kimutatásra.

	2020	2021	2022
Nyitó egyenleg	3.665	27.273	5.192
Képzés	25.490	1.653	21.938
Feloldás	-1.882	-23.734	
Átértékelés			140
Záró egyenleg	27.273	5.192	27.270

10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2021	2022
Adók, járulékok	6 291	7.889
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	8 468	14.934
Egyéb	2 693	435
Összesen	17 452	23.258

Irodabérleti díjfizetési kötelezettség leányvállalat felé 2022-ben 9.889 eFt.

11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2021	2022
Könyvvizsgálati díj	1 310	1 250
Honoráriumok*	7 963	10.115
Tárgyévi prémium, közteher	15 455	17.103
Bankköltség	183	128
Egyéb függő elszámolás	380	0
Passzív költség elhatárolás	25 291	28.596
Passzív bevétel elhatárolás	0	0
Összesen	25 291	28.596

*A Német Ipari és Kereskedelmi Kamara Szövetség (DIHK) költségeinek (kiküldöttek honoráriumai) elszámolása a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium által folyósított állami támogatás terhére történik. A pénzügyileg következő évben rendezendő költségekre 10.115 eFt-ot határoltunk el.

12. FÜGGŐ KÖTELEZETTSÉG

Az alapító 1995 végéig 129.189 EUR (év végi árfolyamon forintba átszámítva 51.708 eFt) likviditási tartalékot nyújtott a Kamarának. Abban a nem várt esetben, ha a Kamara a német kamarák hivatalos hálózatából kiválna, az összeg a német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztériumnak azonnal visszafizetendő.

13. ÁRBEVÉTEL

	2021	2022
Kiadványok, hirdetések	4.331	103

Árbevételként a Kamara hirdetések tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el.

14. TAGDÍJAK

	2021	2021
Tagdíjbevételek	197.260	198.433

a Kamarának 2022. december 31-én 925 tagja volt.

15. EGYÉB BEVÉTELEK

	2021	2022
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	183 875	219.337
Vásárok, DZT képviselte *	67 024	119.161
Értékesítés-ösztönző projektek**	46 612	55.014
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	20 249	7.139
Szemináriumok és rendezvények	17 375	41.559
Egyéb szolgáltatások***	49 934	65.251
Céltartalék felszabadítás	23 985	0
Visszaírt értékvesztés		7.978
DIHK költség elhatárolás különbözet feloldása	5 488	445
Eszköz eladás, egyéb	12 700	42
Összesen	427 242	515.926

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselte.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnerközvetítés, üzleti utak szervezése, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás, leányvállalatoknak nyújtott ügyviteli szolgáltatás (4.970 eFt).

16. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2021	2022
Anyagköltség	2.962	2.203
DIHK és egyéb honoráriumok	142.123	146.065
Rendezvények, kiadványok, reklám	80 768	107.254
Irodaépület bérleti díja (leányvállalatnak fizetett)	57 913	67.784
Telefon, postai szolgáltatások, internet	7 995	5.358
Utazási költségek	5 669	15.732
IT, karbantartás	9 017	9.406

Oktatás, képzés, konferenciárésztétel	485	7.015
Egyéb igénybevett szolgáltatás	14.071	7.320
Biztosítás, illeték, bankköltség	6.144	9.197
Összesen	327 147	377.334

17. SEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2021	2022
Átlagos állományi létszám	21	19

	2021	2022
Bérek és fizetések	179 964	196.928
Személyi jellegű egyéb kifizetések	24 326	52.628
Bérfizetések	28 193	26.694
Összesen	232 483	276.250

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik. Az alkalmazottak és eseti megbízottak járandóságán kívül egyéb személyi kifizetés nem volt.

18. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2021	2022
Immateriális javak	1 106	468
Tárgyi eszközök	7 379	6.385
Összesen	8 485	6.853

19. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2021	2022
Adók és illetékek	22 920	22.908
Követelések értékvesztése, behajthatatlan követelések	7 824	8.445
Céltartalék képzés	1 653	21.938
Eladott eszközök könyv szerinti értéke	6 886	0
Egyéb	2 342	9.785
Összesen	41 625	63.076

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA, amelynek összege 2022-ben 22.570 e Ft.

20. PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE

	2021	2022
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>3 315</i>	<i>17.600</i>
Kamatbevétel		
Árfolyamnyereség	1 113	2.632
Fordulónapi ártértekélés árfolyamnyeresége	2 202	14.968
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<i>3 178</i>	<i>3.361</i>
Fizetett kamat		
Árfolyamveszteség	3 178	3.361
Fordulónapi tértékelés árfolyam vesztesége		
Pénzügyi műveletek eredménye	137	14.239

21. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	103
Arányosan felszámított pü. bevételek	0
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	1.616
Adóalap	-1.513
TAO fizetési kötelezettség 9%	0

A Kamarának kivételes nagyságú és előfordulású bevétele, költsége, ráfordítása 2022-ben nem volt.

Budapest, 2023. március. 3.

Ügyvezető elnökségi tag